

育成就労の準備に関し本国で支払った費用の申告書
ကျွမ်းကျင်မှုဖြင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင်ဆိုင်ရာ ကြိုတင်ပြင်ဆင်မှုအတွက် မိမိနိုင်ငံတွင်
ပေးချေခဲ့ရသည့် ကုန်ကျစရိတ် စာရင်းမှတ်တမ်း

- 1 取次送出機関が徴収した費用の総額
ပြည်ပအလုပ်အကိုင်စေလွှတ်ရေး အေဂျင်စီကိုယ်စားလှယ်မှ ကောက်ခံခဲ့သော ကုန်ကျစရိတ် စုစုပေါင်း
合計金額（現地通貨）： ()
စုစုပေါင်းပမာဏ (ဒေသသုံးငွေကြေးဖြင့်)： ()
日本円換算額： (円)
ဂျပန်ယန်းနှင့်ညီမျှသောပမာဏ： (ယန်း)

(注意)
(မှတ်ချက်)

- 1 「合計金額」には、費目にかかわらず次頁①に記載する育成就労外国人を取り次ぐに当たり要した費用の合計金額を記載すること。
“စုစုပေါင်းပမာဏ”အတွက်တွင် ကုန်ကျစရိတ်အမျိုးအစားမခွဲခြားဘဲ နောက်စာမျက်နှာ ① တွင် ဖော်ပြထားသော ကျွမ်းကျင်မှု ဖြင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လုပ်ဆောင်မည့် နိုင်ငံခြားသားကို ချိတ်ဆက်ပေးရန်အတွက် ကုန်ကျခဲ့သည့် စရိတ်စုစုပေါင်းပမာဏကို ရေးသွင်းရမည်။
- 2 「日本円換算額」を記載するに当たっては、本件申請年度に機構ホームページに掲載するレートを使用し換算した金額を記載すること。
“ဂျပန်ယန်းဖြင့် ပြောင်းလဲတွက်ချက်ထားသော ပမာဏ”ကို ရေးသွင်းရာတွင် ဤလျှောက်လွှာနှင့် သက်ဆိုင်သော လျှောက်ထားသည့်ဘဏ္ဍာနှစ်တွင် အဖွဲ့အစည်း၏ ဝက်ဘ်ဆိုက်တွင် ဖော်ပြထားသော ငွေလဲလှယ်နှုန်းကို အသုံးပြု၍ ပြောင်းလဲတွက်ချက်ထားသည့် ပမာဏကို ရေးသွင်းရမည်။
- 3 送出機関に支払った費用の実費が確認できるすべての領収書等を作成責任者が確認し、保管してください。
ပြည်ပအလုပ်အကိုင်စေလွှတ်ရေး အေဂျင်စီထံ ပေးချေခဲ့သည့် ကုန်ကျစရိတ်အမှန်ကို အတည်ပြုနိုင်သော ပြေစာများ စသည်တို့အားလုံးကို ပြုစုရေးသားရန် တာဝန်ရှိသူက စစ်ဆေးအတည်ပြုပြီး သိမ်းဆည်းထားပါ။
- 4 取次送出機関が徴収した費用の総額は、その費目を問わず、送出しの過程で次頁①に記載する育成就労外国人が送出機関に支払った一切の費用が対象となります。
ကြားခံပြည်ပအလုပ်အကိုင်စေလွှတ်ရေး အေဂျင်စီက ကောက်ခံခဲ့သော ကုန်ကျစရိတ်စုစုပေါင်းပမာဏတွင် ကုန်ကျစရိတ် အမျိုးအစား မခွဲခြားဘဲ၊ ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းစဉ်အတွင်း နောက်စာမျက်နှာ ① တွင် ဖော်ပြထားသော ကျွမ်းကျင်မှုဖြင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လုပ်ဆောင်မည့် နိုင်ငံခြားသားက ပြည်ပအလုပ်အကိုင်စေလွှတ်ရေး အေဂျင်စီထံ ပေးချေခဲ့သည့် ကုန်ကျစရိတ် အားလုံး ပါဝင်ပါသည်။

- 2 外国の準備機関が徴収した費用の名目及び額
နိုင်ငံခြားတိုင်းပြည်၏ ကြိုတင်ပြင်ဆင်ပေးသည့်အဖွဲ့အစည်းအတွက် ကုန်ကျစရိတ်
အပြည့်အစုံအမည် နှင့် ပမာဏ

徴収した機関の名称（送出における役割） ငွေကောက်ခံခဲ့သည့်အဖွဲ့အစည်း၏အမည် (စေလွှတ်ရေးအခန်းကဏ္ဍ)	徴収年月日 ငွေကောက်ခံ သည့် ရက်စွဲ	現地通貨合計金額 ဒေသသုံးငွေကြေးဖြင့် စုစုပေါင်းပမာဏ (日本円換算額)
--	------------------------------------	--

			(ဂျပန်ယန်းသို့ ပြောင်းလဲထားသော ပမာဏ)
1	()	年 月 日 နှစ် လ ရက်	() (ယန်း)
2	()	年 月 日 နှစ် လ ရက်	() (ယန်း)
3	()	年 月 日 နှစ် လ ရက်	() (ယန်း)
4	()	年 月 日 နှစ် လ ရက်	() (ယန်း)
5	()	年 月 日 နှစ် လ ရက်	() (ယန်း)

(注意)

(မှတ်ချက်)

- 1 外国の準備機関には、育成就労外国人の本国での勤務先、入国前講習を実施する機関など育成就労の準備に関与する一切の機関が含まれる。

နိုင်ငံခြားတိုင်းပြည်များ၏ ကြိုတင်ပြင်ဆင်ပေးသည့်အဖွဲ့အစည်းတွင် ကျွမ်းကျင်မှုဖြင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လုပ်ဆောင်မည့် နိုင်ငံခြားသားများ၏ မိခင်တိုင်းပြည်တွင်ရှိသော အလုပ်လုပ်ကိုင်သည့် နေရာ၊ ဂျပန်နိုင်ငံသို့ မဝင်မီ လေ့ကျင့်ရေးပြုလုပ်မည့် အဖွဲ့အစည်းနှင့် ကျွမ်းကျင်မှုဖြင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် ကြိုတင်ပြင်ဆင်မှုတွင်ပါဝင်သည့် မည်သည့် အဖွဲ့အစည်းမဆို ပါဝင်ပါသည်။

- 2 徴収した機関の名称の欄については、名称のほか、括弧書きで育成就労外国人の送出に当たり果たした役割を記載すること。

ငွေကောက်ခံသည့်အဖွဲ့အစည်း၏ အမည်နှင့် ပတ်သက်၍ အမည်နာမည်များအပြင် ကျွမ်းကျင်မှုဖြင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လုပ်ဆောင်မည့် နိုင်ငံခြားသားကို စေလွှတ်ရာ၌ ပါဝင်လုပ်ဆောင်ခဲ့သည့် အခန်းကဏ္ဍများကို လက်သည်းကွင်းဖြင့် ရေးသွင်းရမည်။

- 3 「合計金額」には、外国の準備機関が費目にかかわらず外国次頁①に記載する育成就労外国人から徴収した費用の合計金額を記載すること。

“စုစုပေါင်းပမာဏ”အကွက်တွင် နိုင်ငံခြားတိုင်းပြည်များ၏ ကြိုတင်ပြင်ဆင်ပေးသည့်အဖွဲ့အစည်းသည် ကုန်ကျစရိတ် အမျိုးအစားမခွဲခြားဘဲ နောက်စာမျက်နှာ ① တွင် ဖော်ပြထားသော ကျွမ်းကျင်မှုဖြင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လုပ်ဆောင်မည့် နိုင်ငံခြားသားထံမှ ကောက်ခံခဲ့သည့် ကုန်ကျစရိတ်စုစုပေါင်းပမာဏကို ရေးသွင်းရမည်။

- 4 「日本円換算額」を記載するに当たっては、本件申請年度に機構ホームページに掲載するレートを使用し換算した金額を記載すること。

“ဂျပန်ယန်းဖြင့် ပြောင်းလဲတွက်ချက်ထားသော ပမာဏ”ကို ရေးသွင်းရာတွင် ဤလျှောက်လွှာနှင့် သက်ဆိုင်သော လျှောက်ထားသည့်ဘဏ္ဍာနှစ်တွင် အဖွဲ့အစည်း၏ ဝက်ဘ်ဆိုက်တွင် ဖော်ပြထားသော ငွေလဲလှယ်နှုန်းကို အသုံးပြု၍ ပြောင်းလဲတွက်ချက်ထားသည့် ပမာဏကို ရေးသွင်းရမည်။

○ 取次送出機関は、次に記載する事項について誓約します。

ပြည်ပအလုပ်အကိုင်စေလွှတ်ရေး အေဂျင်စီသည် အောက်ပါကိစ္စရပ်များကို ကတိပြုသည်။

- 1 に記載の金額を徴収するに当たっては、外国法その他取決め等において定められた方法及び金額であることを理解し、その範囲を逸脱していません。

1 တွင် ဖော်ပြထားသော ပမာဏကို ကောက်ခံရာတွင် နိုင်ငံခြားတိုင်းပြည်များမှ ဥပဒေများ သို့မဟုတ် အခြားသဘောတူညီချက်များ စသည်တို့တွင် သတ်မှတ်ထားသော နည်းလမ်းနှင့် ပမာဏတို့ဖြစ်ကြောင်း နားလည်ထားပြီး၊ သတ်မှတ်ထားသော အတိုင်းအတာကို ကျော်လွန်ကောက်ခံခြင်း မရှိပါ။

- 1 に記載の金額は、育成就労計画に記載された報酬の月額 2 か月分を超えてはならないことを理解しており、その金額を超えた徴収をしていません。
1 တွင် ဖော်ပြထားသော ငွေပမာဏသည် ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် အစီအစဉ်တွင် ဖော်ပြထားသော လစာပမာဏ၏ 2 လစာကို မကျော်လွန်ရကြောင်း နားလည်ထားပြီး၊ အဆိုပါပမာဏထက် ကျော်လွန်၍ ကောက်ခံခြင်း မရှိပါ။
- 1 の徴収費用について育成就労外国人に十分に理解させるとともに、送出に關与した他の機関が当該外国人から 2 に記載の金額の費用を徴収したことを把握しました。また、1 及び 2 に記載の費用以外の費用について、当該外国人から徴収されていないことを確認しました。
1 တွင် ဖော်ပြထားသော ကောက်ခံသည့်ကုန်ကျစရိတ်နှင့် ပတ်သက်၍ ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လုပ်ဆောင်မည့် နိုင်ငံခြားသားအား လုံလောက်စွာ နားလည်သဘောပေါက်စေခဲ့သည့်အပြင် စေလွှတ်ရေး လုပ်ငန်းစဉ်တွင် ပါဝင်ခဲ့သော အခြားအဖွဲ့အစည်းများက အဆိုပါနိုင်ငံခြားသားထံမှ အမှတ် 2 တွင် ဖော်ပြထားသော ပမာဏရှိ ကုန်ကျစရိတ်ကို ကောက်ခံခဲ့ကြောင်း သိရှိထားပါသည်။ ထို့အပြင် 1 နှင့် 2 တွင် ဖော်ပြထားသည့် ကုန်ကျစရိတ်မှအပ အခြားသော ကုန်ကျစရိတ်များ နှင့်ပတ်သက်၍ သက်ဆိုင်ရာ နိုင်ငံခြားသားထံမှ ကောက်ခံထားခြင်း မရှိကြောင်းအတည်ပြုပါသည်။

① 育成就労外国人の氏名 ကျွမ်းကျင်မှုမြှင့်တင်ရေး အလုပ်အကိုင် လုပ်ဆောင်မည့် နိုင်ငံခြားသား၏ အမည်	ローマ字 အင်္ဂလိပ် စာလုံး											
	漢字 ခန်းဂျီ စာလုံး (Kanji)											
② 取次送出機関の氏名又は名称 ပြည်ပအလုပ်အကိုင်စေလွှတ်ရေး အေဂျင်စီ ကိုယ်စားလှယ် အမည်အပြည့်အစုံ သို့မဟုတ် နာမည် (送出機関番号を記載すること。) (ပြည်ပအလုပ်အကိုင်စေလွှတ်ရေး အေဂျင်စီ နံပါတ် ကို ရေးသွင်းရမည်။)		送出機関番号 ပြည်ပအလုပ်အ ကိုင်စေလွှတ်ရေး အေဂျင်စီ နံပါတ်										
③ 作成責任者 ရေးသားပြုစု သည့် တာဝန်ရှိသူ	役 ရာထူး											
	氏 အမည်											
		作成日 ရေးသားပြုစုသည့်ရက်စွဲ	年 နှစ်	月 လ	日 ရက်							

※①は、ローマ字で旅券と同一の氏名を記載するほか、漢字の氏名がある場合にはローマ字の氏名と併せて、漢字の氏名も記載すること。

အမှတ်စဉ် ① သည် အင်္ဂလိပ်စာလုံးဖြင့် နိုင်ငံကူးလက်မှတ်တွင် ပါရှိမည့် အမည်နှင့် ထပ်တူဖော်ပြရန် နှင့် ခန်းဂျီစာလုံး (Kanji)ဖြင့် အမည်ရှိပါက အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့်ရေးထားသည့် အမည်နှင့်အတူ ခန်းဂျီစာလုံး (Kanji)ဖြင့် ရေးထားသည့် အမည်ကိုပါ ရေးသွင်းရမည်။

ကြားခံပြည်ပအလုပ်အကိုင်စေလွှတ်ရေး အေဂျင်စီနှင့် စေလွှတ်ရေးလုပ်ငန်းစဉ်တွင် ပါဝင်ခဲ့သော အခြား အဖွဲ့အစည်းများထံ 1 နှင့် 2 တွင် ဖော်ပြထားသော ပမာဏများကို ပေးချေခဲ့ပြီး၊ ထိုပမာဏများ၏ အသေးစိတ် ခွဲခြမ်းဖော်ပြချက်ကို နားလည်သဘောပေါက်ထားပါသည်။ ထို့အပြင် 1 နှင့် 2 တွင် ဖော်ပြထားသည့် ကုန်ကျစရိတ် မှအပ အခြားသော ကုန်ကျစရိတ်များ နှင့်ပတ်သက်၍ ကောက်ခံထားခြင်းမရှိကြောင်း အတည်ပြုပါသည်။

လုပ်ဆောင်မည့်နိုင်ငံခြားသား၏ လက်မှတ်